

# ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ

---

## Использование интерактивных технологий в итоговом контроле при изучении иностранных языков

*Н. А. Прохорова\**

**Аннотация.** Статья посвящена актуальному вопросу современной теории и практики преподавания иностранных языков — использованию интерактивных технологий. Автор подчеркивает, что интерактивные методы имеют большой потенциал развития и применения, и предлагает использовать проект «Экономическая конференция» как вариант осуществления комплексного итогового контроля по завершении работы над модулем «Язык специальности».

**Ключевые слова:** интерактивный контроль; интерактивные технологии; концепция обучения; методические инструменты; обучение; потенциал; экономическая конференция; язык специальности.

Цель предлагаемого материала — поделиться опытом использования проектной технологии при проведении комплексного итогового контроля по завершении работы над модулем «Язык специальности».

Предварительно следует сделать несколько замечаний.

Во-первых, программа кафедры немецкого языка Всероссийской академии внешней торговли (ВАВТ) «Немецкий с нуля», основоположником которой был проф. Б. С. Кандинский, включает три базовых аспекта: общий язык (Allgemeinsprache), деловой / профессионально ориентированный язык (Berufssprache/Sprache für den Beruf) и язык специальности (Fachsprache), что соответствует методике и дидактике, принятой в германистике<sup>1</sup>.

Актуальность модуля «Язык специальности» определяется многоплановостью международ-

ных связей с зарубежными партнерами в самых разнообразных сферах — бизнеса, науки, культуры, социальных программ и т. п. На современном этапе развития общества при постоянных информационных контактах крайне востребован язык специальности, который занимает значительное место в общем объеме производственной работы профессионала-международника. Очевидно, чтобы в области профессиональных дисциплин (менеджмента, маркетинга, финансов и т. д.) чувствовать себя уверенно, следует получить специальное языковое образование. Образовательная система должна давать знания и формировать умения, которые востребованы на рабочем месте<sup>2</sup>.

Во-вторых, методическим и дидактическим фундаментом всей программы «Немецкий с нуля» является концепция обучения, ориентированного на действие (Handlungsorientierung)<sup>3</sup>.

---

\* Прохорова Нина Анатольевна — кандидат филологических наук, профессор кафедры немецкого языка Всероссийской академии внешней торговли (ВАВТ). E-mail: nina-prokhorova@yandex.ru.

<sup>1</sup> Funk Hermann. Berufsbezogener Deutschunterricht: Grundlagen — Lernziele — Aufgaben. Fremdsprache DEUTSCH. Sondernummer, 1992. S. 4–8.

<sup>2</sup> Равен Джон, Компетентность в современном обществе. Выявление, развитие и реализация. М.: Когнито-Центр. 2002. С. 15.

<sup>3</sup> Bach Gerhard, Timm Johannes-Peter. Handlungsorientierung als Ziel und als Methode. In: Bach & Timm. 2009. S. 8–13.

Английский философ Спенсер еще в XIX в. отметил: «Цель образования — это не знание, а действие». В настоящее время данное положение, особенно актуальное для профессионально ориентированного обучения иностранному языку, находит все большее признание как в отечественной, так и в зарубежной теории и практике преподавания иностранных языков<sup>4</sup>.

Умение действовать на языке вытекает из сплава профессиональных и языковых знаний, методических умений и навыков, а также социальной зрелости и наличия профессионально ориентированных личностных качеств. Наиболее удачно и наглядно эта идея отражена в модели обучения, разработанной в конце 90-х годов в учебном центре АО «Mercedes-Benz», на которую ссылаются некоторые исследователи<sup>5</sup>. Графическое изображение образовательной модели показывает, как из соединения профессиональной компетенции (*Fachkompetenz*), методической компетенции (*Methodenkompetenz*) и социальной компетенции (*Sozialkompetenz*) рождается *компетенция действия* (*Handlungskompetenz*), ожидаемая и востребованная от современного специалиста.

В-третьих, урок, ориентированный на действие (*handlungsorientierter Unterricht*), имеет свои инструменты: ролевые игры, конференции, дискуссии, круглые столы и т. п., которые объединяются в группу с общим названием «интерактивные технологии»<sup>6</sup>. Задача последних, с одной стороны, инициировать познавательную активность студентов, их умение ориентироваться в профессионально значимых ситуациях общения, а, с другой стороны, — формировать самодостаточную личность, обладающую всеми необходимыми компетенциями<sup>7</sup>.

Следует особенно подчеркнуть, что постоянно совершенствующиеся интерактивные

методы, ставшие неотъемлемой составляющей процесса обучения, имеют большой потенциал развития и применения. Так, например, проект как организованный структурированный способ достижения конкретного результата при сложной задаче<sup>8</sup> представился интересным вариантом осуществления комплексного итогового контроля аспекта «Язык специальности».

Оставляя в стороне теоретические положения, связанные с проектной технологией, опишем наш пример.

Комплексный итоговый контроль предусматривает проверку в рамках одного мероприятия, решены ли задачи и достигнуты ли цели соответствующего раздела программы.

Цели и задачи модуля «Язык специальности» формулируются следующим образом:

- 1) овладеть экономической терминологией;
- 2) научиться читать литературу по специальности, осуществлять самостоятельно поиск материалов по заданной тематике и использовать их для дальнейшей обработки;
- 3) ознакомиться со спецификой немецкой интерпретации научной дисциплины «Экономика» и научиться сравнивать немецкоязычную концепцию с отечественным видением предмета;
- 4) научиться воспринимать на слух язык специальности;
- 5) научиться высказываться на экономические темы, задавать вопросы, давать комментарии, вести дискуссии;
- 6) научиться реферировать в устной форме любую экономическую тему, проводить ее презентацию;
- 7) овладеть умением представить материал презентации в письменной форме (например, в форме статьи);
- 8) научиться адекватно перевести фрагменты иностранного научного текста;

<sup>4</sup> См.: Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Страсбург: Департамент по языковой политике; МГЛУ (русская версия), 2003.

<sup>5</sup> *Fearns Anneliese, Lévy-Hillerich Dorothea. Kommunikation in der Wirtschaft. München, Goethe-Institut / Plzeň, Frans / Berlin, Cornelsen, 2009. S. 11.*

<sup>6</sup> *Handlungsorientierter Unterricht / Wikipedia [Электронный ресурс] URL: [http://de.wikipedia.org/wiki/Handlungsorientierter\\_Unterricht](http://de.wikipedia.org/wiki/Handlungsorientierter_Unterricht) (дата обращения 02. 08. 2013).*

<sup>7</sup> *Николаева Т. Н. Инновационные подходы в обучении иностранным языкам. Гуманитарные науки. Вестник Финансового Университета № 1 (5). М.: 2012. С. 149.*

<sup>8</sup> *Ньютон Ричард. Управление проектами от А до Я. М.: Альпина Паблишер, 2012. С. 17; Pionczyk Artur. Projekt-management. Mannheim. Zürich, Dudenverlag, 2011. S. 6–11, S. 37–62.*

9) научиться составлять на русском языке информационную справку по изучаемому вопросу;

10) овладеть умением создать на русском языке аннотацию своей презентации и ее письменных материалов.

Работа над модулем завершается экономической конференцией, задача которой — ответ на вопрос, достигли ли студенты такого уровня профессиональной, языковой, методической и социальной компетенции, который позволяет им в самостоятельном режиме:

- найти, выбрать, изучить, обработать, презентовать (в устной и письменной форме) новый, не изученный ранее на занятиях материал;
- организовать и провести публичное мероприятие.

По характеру поставленной задачи конференцию действительно стоит рассматривать как проект, так как здесь присутствуют необходимые взаимосвязанные характеристики: объем и сложность работ, параметры качества, сроки, стоимость и риски<sup>9</sup>.

Для того чтобы обеспечить проекту успех, необходимо четкое уяснение его смысла, целей и конечных результатов, а также четкое планирование и контроль выполнения.

Проект «Конференция» предусматривает двухплановое решение задач: в сфере языковой и управленческой.

#### **Языковые задачи**

Студенты самостоятельно:

1) изучают новую тему по базовым учебным материалам с привлечением дополнительных источников;

2) выбирают конкретный вопрос в рамках общей тематической проблематики для последующего выступления на конференции;

3) по желанию формируют команду разработчиков выбранного вопроса;

4) определяют форму презентации материала;

5) готовят выступление на конференции в рамках регламента;

6) составляют сопроводительный информационный рекламный лист, в который входят план выступления, список базовой лексики с переводом, цитаты и т. п., а также краткая аналитическая справка на русском языке;

7) готовят письменно материалы презентации в виде статьи для возможной публикации.

#### **Управленческие задачи**

Студенты самостоятельно готовят и проводят конференцию на немецком языке. При этом они создают ряд проектных групп, каждая из которых решает конкретную задачу:

- разработка общей концепции и сценария;
- конференс;
- реклама и дизайн;
- техническое обеспечение и медийная поддержка;
- учреждение номинаций и поощрительных премий;
- организация фуршета;
- сопровождение гостей и т. д.

Таким образом, каждый студент является не только автором и создателем собственного продукта (презентации и статьи), но творцом и участником общего, коллективного мероприятия, приобретая тем самым опыт как языковой, так и управленческий.

При организации масштабного проекта необходимо учитывать, что его нельзя пускать на самотек. Именно от организатора ожидается принятие решений, планирование действий и организация контроля. Управление проектом — процедура психологически и эмоционально весьма затратная, так как по сути это управление людьми: необходимо выслушать, объяснить, отследить, проинструктировать, направить, похвалить, поддержать, мотивировать, скорректировать. Успех зависит от эффективности общения со студентами, от умения создать комфортную атмосферу как в аудитории, так и вне. Проект требует предельной концентрации внимания и постоянного мониторинга действий всех участников, а чем больше участников, тем сложнее логистика управления.

Базовым инструментом управления проектом является план, на основе которого

<sup>9</sup> Ньютон Ричард. Управление проектами от А до Я. М.: Альпина Паблишер, 2012. С. 17; Pionczyk Artur. Projekt-management. Mannheim. Zürich, Dudenverlag, 2011. S. 6–11, S. 37–62.

вырабатывается определенный алгоритм, так называемая «пошаговость», или «поэтапность», развития проекта. Первый «шаг» — это стартовая встреча: знакомство с описанием проекта; а последний шаг — это завершение проекта: оценка и анализ результатов. В нашем случае оценка проекта в целом и его участников в отдельности осуществляется многопланово — это и самооценка, и оценка преподавателей, и оценка со стороны всех участников.

Многолетний опыт проведения конференций на основе проектной технологии, а самое главное — достижение при этом поставленных целей, доказали эффективность нашего эксперимента.

И еще один интересный факт. Проект «Конференция», инициированный на кафедре немецкого языка ВАВТ как интерактивная форма комплексного итогового контроля студентов факультета экономистов-международников, постепенно расширял свои границы и привлекал к участию студентов других факультетов. С 2011 г. конференция приобрела статус Межвузовской научной конференции немецкоговорящих студентов, и в ней принимают участие студенты Финансового университета при Правительстве РФ. По итогам

прошедших межвузовских конференций уже вышли сборники<sup>10</sup>, в которые вошли материалы выступлений студентов на немецком языке, сопровождающиеся аннотациями на русском языке. Работы студентов представляют несомненный интерес, так как многие оригинальные положения по обсуждавшейся на конференции проблематике, а также изложенные в материалах факты и их интерпретация основаны на данных иностранных, прежде всего немецкоязычных, источников.

Разработав идею и создав общие рамочные условия проекта, я каждый год с нетерпением ожидаю, в какой конкретной форме студенты его организуют и проведут. Каждая прошедшая экономическая конференция, а их состоялось уже десять, была уникальна и становилась настоящим праздником немецкого языка и экономической науки. Меня как руководителя проекта искренне радует большой интерес и творческий подход студентов к этому мероприятию.

В заключение присоединюсь к словам старинной мудрости: «Многому я научилась у своих наставников, еще большему — у своих товарищей, но больше всего — у своих учеников».

## Литература

1. *Bach Gerhard, Timm Johannes-Peter.* Handlungsorientierung als Ziel und als Methode // *Bach & Timm.* — 2009. — S. 8–13.
2. *Fearns Anneliese, Lévy-Hillerich Dorothea.* Kommunikation in der Wirtschaft. — München, Goethe-Institut / Plzeň, Frans / Berlin, Cornelsen, 2009.
3. *Funk Hermann.* Berufsbezogener Deutschunterricht: Grundlagen — Lernziele — Aufgaben. Fremdsprache DEUTSCH. — Sondernummer, 1992.
4. *Funk Hermann.* Berufsbezogener Deutschunterricht: Grundlagen — Lernziele — Aufgaben. Fremdsprache DEUTSCH. — Sondernummer, 1992.
5. *Pionczyk Artur.* Projekt-management. Mannheim. Zürich, Dudenverlag, 2011. — S. 6–11, S. 37–62.
6. *Николаева Т. Н.* Инновационные подходы в обучении иностранным языкам // *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета.* — 2012. — № 1 (5). — С. 147–150.
7. *Ньютон Ричард.* Управление проектами от А до Я. М.: Альпина Паблишер, 2012. — С. 17.
8. *Равен Джон.* Компетентность в современном обществе. Выявление, развитие и реализация. — М.: Когнито-Центр. 2002. — 396 с.

<sup>10</sup> См.: Финансовые аспекты развития: состояние и перспективы: Материалы I-ой Межвузовской научной конференции немецкоговорящих студентов (Москва, ВАВТ, апрель 2011). М.: ВАВТ, 2012; Финансовые аспекты развития: состояние и перспективы: Материалы II-ой Межвузовской научной конференции немецкоговорящих студентов (Москва, ВАВТ, апрель 2012). М.: ВАВТ, 2013.